

Montage- und Betriebsanleitung  
Installation and Operating Instructions  
Mode d'emploi  
Instrucciones de montaje de servicio  
Istruzioni per l'uso  
Montage- en bedieningshandleiding  
Instrukcja montażu i eksploatacji  
Руководство по монтажу и эксплуатации  
安装和操作手册

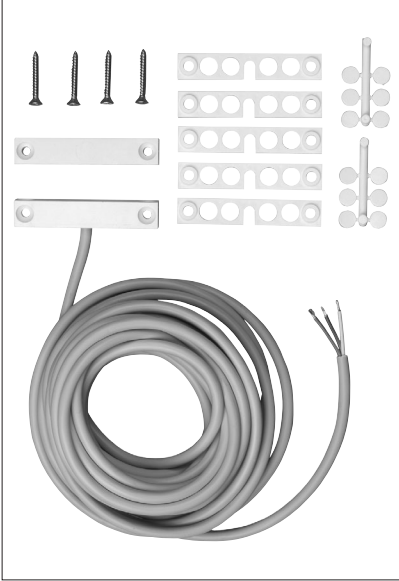
## LMRS

- DE Leistungs-Magnetkontakt
- EN Magnet- Reedcontact
- FR Contact magnétique de puissance
- ES Contacto magnético de alta capacidad
- IT Contatto magnetico di potenza
- NL Vermogens-magneetcontact
- PL Zestyk elektromagnetyczny mocy
- RU Магнитный контакт
- CN 功率-电磁开关

**ABB i-bus®**  
2CDG 941 119 P0001

**ABB**

CE



### Anwendung

- Öffnungsüberwachung von Fenstern, Türen oder Toren
- Bevorzugter Einsatz als Kamin- oder Abzugsschalter

### Funktionsweise

- Berührungslose Betätigung des Reedkontakts durch separaten Permanentmagneten
- Montage der beiden Einheiten auf dem festen und dem beweglichen Teil im Abstand von 22 mm zueinander
- Reedkontakt öffnet bei Vergrößerung des Abstands und unterbricht die Melderguppe

### Ausführung

- Magnet und Reedkontakt in stabilem Kunststoffgehäuse eingossen zum Schutz gegen Feuchtigkeit und Staub
- 4,0 m 3adriges Anschlusskabel LIYY 3 x 0,5 mm<sup>2</sup>, fest angeschossen

### Montage

- Reedkontakt am festen Teil befestigen
- Magnet am beweglichen Teil befestigen
- Montage auf metallischem Untergrund:  
Magnet und Reedkontakt mit einer Kunststoffplatte von mindestens 0,5 cm Dicke unterlegen
- Befestigungsschrauben aus Messing oder V2A verwenden
- Abstand Schalter – Magnet max. 22 mm

### Montagebeispiele

- 1 Überwachung auf Öffnen und Kippen
- 2 Überwachung nur auf Öffnen



### Wichtige Hinweise

Montage und Inbetriebnahme dürfen nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sowie von Sicherheitstechnischen Anlagen für Einbruch- und Branderkennung sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen des jeweiligen Landes zu beachten.  
- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen.  
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!  
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!

### Reinigen

Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen oder leicht mit Seifenlauge angefeuchteten Tuch gereinigt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

### Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden, z.B. durch Transport und/oder Lagerung, dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

DE

### Application

- Opening monitoring of windows, doors or gates
- Preferred use as chimney switch or extractor hood switch

### Function

- Non-contact operation of the reed contact by separate permanent magnet
- Mounting of the two units on the fixed and moving parts spaced 22 mm apart
- Reed contact opens when the distance increases and interrupts the zone

### Configuration

- Magnet and reed contact potted in a sturdy plastic enclosure to protect against moisture and dust
- 4.0 m 3-conductor connection cable LIYY 3 x 0.5 mm<sup>2</sup>, permanently connected

### Mounting

- Fasten reed contact to fixed part
- Fasten magnet to moving part
- Mounting on metal surface:  
Place an at least 0.5-mm-thick plastic plate under the magnet and reed contact
- Use brass or V2A fixing screws
- Distance from switch to magnet max. 22 mm

### Mounting examples

- 1 Monitoring for opening and tilting
- 2 Monitoring only for opening



### Important notes

The installation and commissioning may only be carried out by electrical specialists. The appropriate norms, guidelines, regulations and specifications for your country should be observed when planning and setting up electrical installations and security systems for intrusion and fire detection.

- The device should be protected from damp, dirt and damage during transport, storage and operation.
- The device should not be operated outside the specified technical data.
- The device should only be operated in a closed enclosure (connection unit).

### Cleaning

If devices become dirty, they can be cleaned using a dry cloth or a cloth dampened with a soapy solution. Corrosive agents or solutions should never be used.

### Maintenance

The device is maintenance-free. No repairs should be carried out by unauthorized personnel if damage occurs, e.g. during transport and/or storage.

EN

### Utilisation

- Surveillance d'ouverture de fenêtres ou portes
- Utilisation privilégiée comme commutateur de cheminée

### Mode de fonctionnement

- Actionnement sans contact du contact Reed par aimants permanents séparés
- Montage des deux unités sur la partie fixe et la partie mobile à intervalle de 22 cm l'une de l'autre
- Le contact Reed s'ouvre quand l'intervalle augmente et interrompt le groupe de détecteurs

### Modèle

- Aimant et contact Reed coulés dans un boîtier plastique solide pour être protégés contre l'humidité et la poussière
- Câble de raccordement 3 brins de 4,0 m LIYY 3 x 0,5 mm<sup>2</sup>, raccordé de façon fixe

### Montage

- Fixer le contact Reed sur la partie fixe
- Fixer l'aimant sur la partie mobile
- Montage sur base métallique :  
Disposer une plaque en plastique d'au moins 0,5 cm d'épaisseur sous l'aimant et le contact Reed
- Utiliser les vis de fixation en laiton ou V2A fournies
- Intervalle commutateur - aimant max. 22 mm

### Exemples de montage

- 1 Surveillance de l'ouverture ou du basculement
- 2 Surveillance de l'ouverture seule



### Remarques importantes

Le montage et les paramétrages ne doivent être effectués que par des électriciens qualifiés. Lors de la programmation et de la construction d'installations électriques, d'installations relatives à la sécurité, intrusion et protection incendie, les normes, directives, réglementations et dispositions pertinentes en vigueur dans le pays concerné doivent être respectées.

- Protéger l'appareil contre la poussière, l'humidité et les détériorations pendant le transport, le stockage et en cours de fonctionnement !
- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des données techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé (coffret de distribution) !

### Nettoyage

Les appareils souillés peuvent être nettoyés avec un chiffon sec ou un chiffon légèrement humide et imprégné de savon. L'usage d'agents caustiques ou de solvants est absolument proscrit.

### Maintenance

L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommages provoqués par exemple pendant le transport ou le stockage, aucune réparation ne doit être effectuée.

FR

### Uso

- Supervisión de apertura de puertas y ventanas
- Utilización preferente como interruptor de chimenea o de extractor

### Funcionamiento

- Accionamiento sin contacto del contacto Reed gracias a un imán permanente separado
- Montaje de las dos unidades en las partes fija y móvil de la puerta a una distancia de 22 mm entre sí
- El contacto Reed se abre cuando la distancia aumenta e interrumpe el grupo de detectores

### Ejecución

- El imán y el contacto Reed están montados dentro de una carcasa de plástico resistente para protegerlos contra el polvo y la humedad
- Cable de conexión de 3 hilos LIYY 3 x 0,5 mm<sup>2</sup> de 4,0 m conectado fijo

### Montaje

- Fije el contacto Reed en la parte fija
- Fije el imán en la parte móvil
- Montaje sobre base metálica:  
coloque una placa de plástico de mín. 0,5 cm de grosor bajo el imán y el contacto Reed
- Utilice tornillos de fijación de latón o V2A
- Distancia entre interruptor e imán máx. 22 mm

### Ejemplos de montaje

- 1 Supervisión de apertura e inclinación
- 2 Supervisión solo de apertura



### Notas importantes

El montaje y la puesta en marcha solo deben ser efectuados por electricistas. Para planificar y montar instalaciones eléctricas, así como instalaciones técnicas de seguridad para la detección de robo e incendio, debe observarse las normas, directivas, reglamentos y disposiciones del país correspondiente.

- El aparato debe protegerse contra la humedad, la suciedad y los daños durante el servicio, el transporte y el almacenamiento.
- El aparato debe funcionar solo respetando los datos técnicos especificados.
- El aparato solo debe funcionar dentro de la carcasa cerrada (distribuidor).

### Limpieza

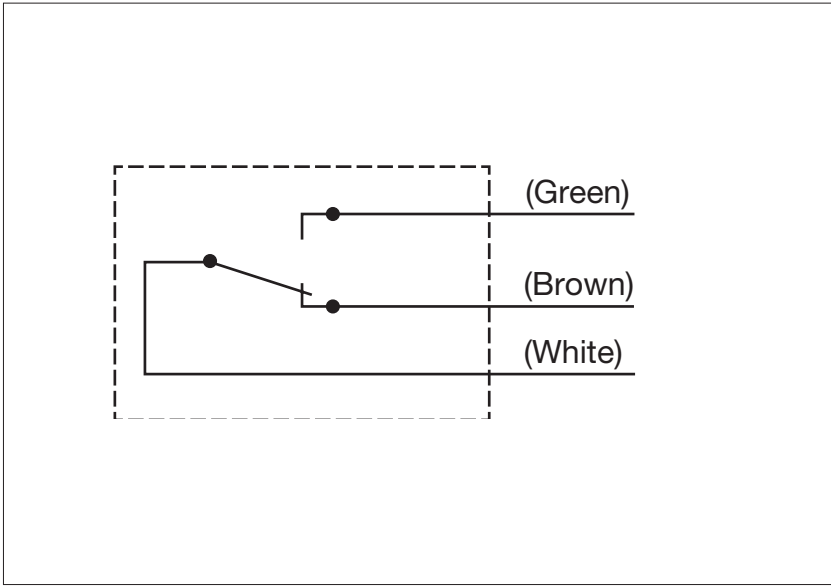
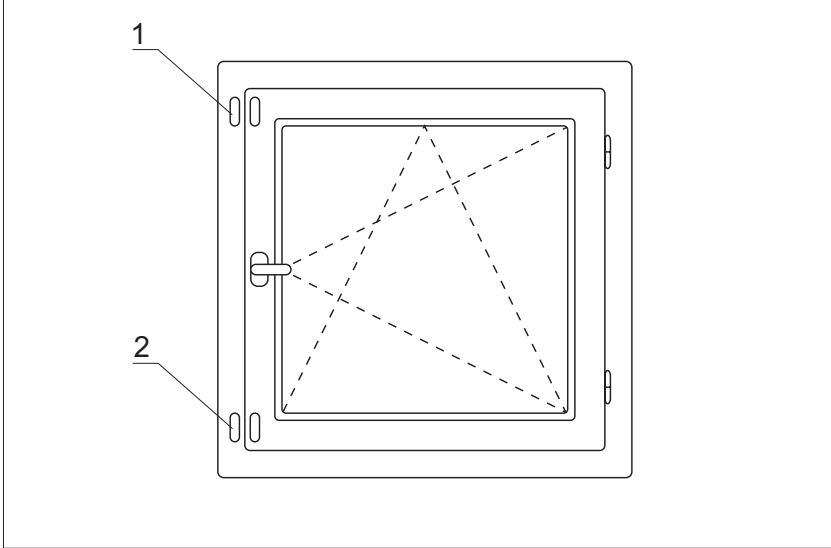
Los aparatos sucios pueden limpiarse con un paño seco o con un paño humedecido en agua con jabón. Está prohibido utilizar productos caústicos o disolventes.

### Mantenimiento

El aparato no tiene mantenimiento. En caso de daños sufridos, p. ej., durante el transporte y/o almacenamiento, no está permitida su reparación.

CN

### Mounting examples



IT

### Applicazione

- Monitoraggio dell'apertura di finestre, porte e cancelli
- Utilizzo preferito come interruttore del camino o della cappa di aspirazione

### Modalità di funzionamento

- Azionamento senza contatto fisico del contatto reed attraverso magneti permanenti separati
- Montaggio delle due unità sulla parte fissa e mobile ad una distanza di 22 mm l'uno dall'altro
- Il contatto reed si apre quando si aumenta la distanza e interrompe il gruppo di rivelatori

### Attuazione

- Il magnete e il contatto reed sono fondati in un alloggiamento robusto in plastica per proteggerli dall'umidità e dalla polvere
- Cavo di connessione di 4,0 m a 3 fili LIYY 3 x 0,5 mm<sup>2</sup>, collegato in modo fisso

### Montaggio

- Fissare il contatto reed sulla parte fissa
- Fissare il magnete sulla parte mobile
- Montaggio su base metallica:  
Disporre una piastra di metallo di almeno 0,5 cm di spessore come supporto sotto il magnete e il contatto reed
- Utilizzare una vite di fissaggio di ottone o V2A
- Distanza tra l'interruttore e il magnete massimo 22 mm

### Esempi di montaggio

- 1 Monitoraggio dell'apertura e del ribaltamento
- 2 Monitoraggio solo dell'apertura



### Note importanti

Il montaggio e la messa in funzione sono riservati ai tecnici elettricisti. Per la progettazione e la realizzazione degli impianti elettrici e degli impianti tecnici di sicurezza per il rilevamento incendi e intrusione occorre rispettare le norme, direttive e disposizioni vigenti in ciascun paese di utilizzo.

- Durante le fasi di trasporto, immagazzinaggio e esercizio, proteggere l'apparecchio dall'umidità dalla sporcizia e dai rischi di danneggiamento.
- Utilizzare l'apparecchio solo nel rispetto delle specifiche tecniche!
- Utilizzare l'apparecchio solo nell'alloggiamento chiuso (sistema di distribuzione)!

### Pulizia

Gli apparecchi sporchi possono essere puliti con un panno asciutto o leggermente inumidito con acqua saponata. Non è consentito utilizzare prodotti corrosivi o solventi.

### Manutenzione

L'apparecchio non richiede manutenzione. In caso di danni, ad es. a seguito del trasporto e/o del immagazzinaggio, non è consentito eseguire riparazioni.

NL

### Toepassing

- Openingsbewaking van deuren, ramen of poorten
- Bij voorkeur te gebruiken als schakelaar voor open haard of afzuigkap

### Werking

- Contactloze bediening van het reedcontact via aparte permanente magneet
- Montage van beide eenheden op het vaste en het bewegelijke deel op een onderlinge afstand van 22 mm
- Reedcontact opent bij een vergroting van de afstand en onderbreekt de meldergroep

### Uitvoering

- Magneet en reedcontact in een duurzame kunststof behuizing gegoten ter bescherming tegen stof en vocht
- 3-aderige aansluitkabel (4,0 m) LIYY 3 x 0,5 mm<sup>2</sup>, permanent aangesloten

### Montage

- Reedcontact op vaste deel bevestigen
- Magneet op bewegelijke deel bevestigen
- Montage op metalen ondergrond:  
Onder de magneet en het reedcontact een kunststof plaat van minstens 0,5 cm dik aanbrengen
- Montageschroeven van messing of V2A gebruiken
- Afschakelaar - magneet max. 22 mm

### Montagevoorbeelden

- 1 Controle op openen en kantelen
- 2 Alleen controle op openen



### Belangrijke aanwijzingen

Montage en ingebruikname mogen alleen worden uitgevoerd door elektromonteurs. Bij de planning en aanleg van elektrische installaties en veiligheidsvoorzieningen tegen brand en inbraak moeten de relevante normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen van het land in acht worden genomen.

- Bescherm het apparaat tijdens transport, opslag en gebruik tegen vocht, verontreiniging en beschadiging.
- Gebruik het apparaat alleen binnen de grenzen van de opgegeven technische gegevens!
- Gebruik het apparaat alleen in afgesloten behuizingen (rozdzielnicami)!

### Reinigen

Vervuilde apparaten kunnen worden schoongemaakt met een droge doek of een iets vochtige doek met wat zeepsop. Er mogen in geen geval bijtende middelen of oplosmiddelen worden gebruikt.

### Onderhoud

Het apparaat is onderhoudsvrij. Bij schade, bijv. door transport of opslag, mogen geen reparaties worden uitgevoerd.

PL

### Zastosowanie

- Monitorowanie otwierania okien, drzwi lub bram
- Preferowane zastosowanie jako wyłącznik kominkowy lub wyciągowy

### Sposób działania

- Bezstykowe uruchamianie kontaktronu przez oddzielny magnes trwały
- Montaż obu jednostek na stałej i ruchomej części w odległości 22 mm od siebie
- Kontaktron otwiera się w momencie zwiększenia odległości i przerywa grupę czujek.

### Wykonanie

- Magnesy i kontaktron są zalane w stabilnym korpusie z tworzywa sztucznego, zapewniającym ochronę przed pyłem i wilgocią
- 3-żyłowy kabel przyłączeniowy o długości 4,0 m LIYY 3 x 0,5 mm<sup>2</sup>, podłączony na stałe

### Montaż

- Przymocować kontaktron do stałej części.
- Przymocować magnes do ruchomej części.
- Montaż na podłożu metalicznym:  
Pod magnesy i kontaktron podłożyć płytkę z tworzywa sztucznego o grubości co najmniej 0,5 cm.
- Użyć śrub mocujących z mosiądzu lub V2A.
- Odstęp wyłącznik – magnes maks. 22 mm

### Przykłady montażu

- 1 Monitorowanie otwierania i uchylania
- 2 Monitorowanie tylko otwierania



### Ważne wskazówki

Montaż i uruchomienie mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków. Podczas planowania i budowy instalacji elektrycznych oraz instalacji bezpieczeństwa technicznego do wykrywania włamań i przeciwpożarowych należy przestrzegać obowiązujących norm, dyrektyw i przepisów obowiązujących w danym kraju.

- W trakcie transportu, składowania oraz podczas pracy urządzenie należy chronić przed działaniem wilgoci, zanieczyszczeniami oraz uszkodzeniami.
- Urządzenie może być eksploatowane wyłącznie w ramach wyznaczonych dla niego danych technicznych!
- Z urządzenia wolno korzystać tylko w zamkniętej obudowie (rozdzielnicami).

### Czyszczenie

Zabrudzone urządzenie można czyścić suchą szmatką lub szmatką lekko zwilżoną mydłem. W żadnym razie nie stosować środków żrących ani rozpuszczalników.

### Konserwacja

Urządzenie jest bezobsługowe. W przypadku wystąpienia uszkodzeń spowodowanych np. transportem i/lub magazynowaniem nie wolno dokonywać w urządzeniu żadnych napraw.

CN

### 应用

- 对窗和门进行开启监控
- 优先用作烟窗开关或触发器

### 功能原理

- 通过独立的永久磁铁以不接触的方式触发舌黄触点
- 以22 mm的间距将两个元件安装在固定和活动部件上
- 当间距增大时舌黄触点断开，从而中断警报组

### 规格

- 磁铁和舌黄触点浇筑在坚固的塑料外壳中，防止其受到湿气和灰尘影响
- LIYY 3 x 0.5 mm<sup>2</sup>的连接电缆长4.0 m, 3芯, 已固定连接

### 安装

- 将舌黄触点固定在固定部件上
- 将磁铁固定在活动部件上
- 在金属材料上安装:  
在磁铁和舌黄触点下方垫上厚度在0.5 cm以上的塑料板
- 使用黄铜螺钉或V2A螺钉进行固定
- 开关至磁铁的最大间距为22 mm

### 安装示例

- 1 监控打开和倾斜
- 2 仅监控打开



### 重要提示

安装与启动调试工作仅允许由电气专业人员进行。在对电气设备以及侵入和火灾监测安全技术设备进行规划和安装时，须遵守各国重要的相关标准、方针、规定和要求。

- 避免设备在运输途中、存放期间和使用中蒙受潮湿、污垢和损伤。
- 使用设备时必须遵守指定的技术数据！
- 使用设备时必须关闭外壳（配电盘）！

### 清洁

设备上的污垢可使用干布或经微沾取皂液的潮湿抹布擦拭。严禁使用腐蚀性物质或稀释剂进行清洁。

### 保养

本设备无需保养。禁止对损坏的设备（如因运输和/或存放导致）实施维修。

**ABB**

CE

**ABB STOTZ-KONTAKT GmbH**  
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg,  
Germany

☎ +49 (0) 6221 701 607  
☎ +49 (0) 6221 701 724

www.abb.com/knx

### Technische Helpline / Technical Support

☎ +49 (0) 6221 701 782  
E-Mail: knx.helpline@de.abb.com



A detailed description can be found on the Internet site  
www.abb.com/knx.